

В СИС
р88

СЕЙД РУСТАМОВ

Фортепиано илэ охумат учун

МАЙНЫЛАР

ПРОВЕРЕНО
1958 г.

31543

Сейд Рустамов

ПЕСНИ



ДЛЯ
ГОЛОСА
с фортепиано

Азәрбајҹан Дөсләт
Музиги Нашријаты
Бакы - 1961

АЗЭРБАЙЧАН

Сезлэри А. БАБАЕВИНДИР
Слова А. БАБАЕВА
Перевод М. ЛАПИРОВА

Maestoso (Marcia)

Ф-но

АЗЕРБАЙДЖАН

YOXLANIB
2008 ii
Мусигиси СӘИД РУСТАМОВУНДУР
Музыка СЕИДА РУСТАМОВА

Охумаг. Голос

Даг_ ла_ры_нын ву_ га_ры_ ны сев _ ми _ шэм,
я вес_ны тво _ ей цве_тень_ е по _ лю _ бил,

чай_ ла_ры_нын а_ ха_ры_ ны сев _ ми _ шэм,
быст_рых рек тво _ их те_ чень_ е по _ лю _ бил,

кул нэ фэс ли ба_на_ры — ны сев — ми — шэм,
древ_них гор тво — их ды_хань — е по — лю — бил,

кул нэ фэс ли ба_на_ры — ны сев — ми — шэм.
древ_них гор тво — их ды_хань — е по — лю — бил.

*Нэгэралт.
Припев*

Сэн_сэн мэ — ним еш_гим, се³ зүм, дас — та —
ным,
Пла_мя серд_ца и люб_ви сы — новь — ей жар,

фэх_рим, ша_ным, до_е ма А³ зэр — бай — ча — ным!
я при.нёс те — бе, род_ной А — зер — бай — джан!

Сэнсэн мэ_ним
Пла_мя серд_ца

ешз гим, сө_зум, дас — та — ным,
и любви си — новь — ей жар,

tr

Тәкрап үчүн
Для повторения

фэх — рим, ша_ным, доғ — ма А — зэр — бай — ча —
я при_нёс те — бе, род_ной А — зер — бай —

ным!
джан!

tr

Гуртартамаг үчүн
Для окончания

ным!
джан!

Сэнсэн мэ_ним
Пла_мя серд_ца

ешз гим, сө_зум, дас — та —
и любви си — новь — ей

f

Meno mosso

ным,
жар,

фэх_рим, ша_nym, А — на јур_дум, А — зэр_бай_ча_
от _ да _ ю тे _ бе на _ ве _ ки, мой А _ зер_бай_

a tempo

—nym!
—джан!

ff

sf

8--

Дағларынын вүгарыны севмишәм,
Чајларынын ахарыны севмишәм,
Күл нәфәсли баһарыны севмишәм.

Нәгәрат:

Сәнсән мәним ешгим, сөзүм, дастаным,
Фәхрим, шаным, дөгма Азәрбајчаным!

Гучагында Күр Араза гарышыр,
Өвладларын ајла, күnlә јарышыр,
Шеһрәтиндән мин бир дијар данышыр.

Нәгәрат:

Сәнсән мәним ешгим, арзум, дастаным,
Фәхрим, шаным, дөгма Азәрбајчаным!

Тарлаларын бүрүнүбдүр гумаша,
Буругларын тамашадыр-тамаша,
Јаша сәни, Ана йурдум, мин Јаша!

Нәгәрат:

Сәнсән мәним ешгим, арзум, дастаным,
Фәхрим, шаным, дөгма Азәрбајчаным!

Гадир зәһмәт чәләнк һөрүб башына,
Baһар кәлиб торпагына, дашина,
Мән вурғунам сәнин бу кәнч јашына.

Нәгәрат:

Сәнсән мәним ешгим, сөзүм, дастаным,
Фәхрим, шаным, дөгма Азәрбајчаным!

Кода:

Сәнсән мәним, ешгим, сөзүм, дастаным,
Фәхрим, шаным, Ана йурдум, Азәрбајчаным!

Я весны твоей цветенье полюбил,
Быстрых рек твоих теченье полюбил,
Древних гор твоих дыханье полюбил.

Припев:

Пламя сердца и любви сыновьей жар,
Я принёс тебе, родной Азербайджан!

Здесь Аракс-река встречается с Курой,
Строит новый светлый мир народ — герой,
Льются радостные песни над тобой!

Припев:

Пламя сердца и любви сыновьей жар,
Я принёс тебе, родной Азербайджан!

Взор ласкает синева твоих небес,
Встали вышки нефтяные, словно лес,
О земля отцов, нашли мы счастье здесь.

Припев:

Пламя сердца и любви сыновьей жар,
Я принёс тебе, родной Азербайджан!

Словно мать люблю тебя, моя страна,
Ты народа славной доблестью сильна,
На поля, луга твои пришла весна.

Припев:

Пламя сердца и любви сыновьей жар,
Я принёс тебе, родной Азербайджан!

Кода:

Пламя сердца и любви сыновьей жар,
Отдаю тебе навеки, мой Азербайджан!

КЕТМЭ

НЕ УХОДИ

Сөзләри халг бајатыларындандыр
 Слова из народных баяты
 Русский текст П. ГРАДОВА

Andante

Musical score for piano, Andante tempo. Treble and bass staves. Key signature: one flat. Time signature: common time (indicated by '8'). Dynamics: 'mf' (mezzo-forte) and 'tr' (trill). Measures show various note patterns, including eighth-note chords and sixteenth-note figures.

Musical score for piano, Andante tempo. Treble and bass staves. Key signature: one flat. Time signature: common time (indicated by '8'). Dynamics: 'mf' (mezzo-forte) and 'p' (piano). Measures show eighth-note patterns and sixteenth-note figures.

Musical score for piano, Andante tempo. Treble and bass staves. Key signature: one flat. Time signature: common time (indicated by '8'). Dynamics: 'dim.' (diminuendo) and 'tr' (trill). Measures show eighth-note patterns and sixteenth-note figures.

Охумаг, Голос

Кез_лэ_рин ал _ ды мэ _ ни, кэ_мэн_дэ сал _ ды мэ_ни,
 Без тे_бя я стра_да _ ю, о тे_бе я меч _ та _ ю,

кет _ мэ, кет _ мэ, кэл, ке _ зэл яр, кет _ мэ, кет _ мэ,
 ты по _ будь со мнай, род _ на _ я, ты по _ будь со

кэл. А _ ман _ дыр гоj — ма _ јн, яр кэз _ дэн
 мнай. У _ лыб _ нись мне сно _ ва, не смо _ три

сал _ ды мэ _ ни. Кет _ мэ, кет _ мэ, кэл, ке _ зэл
 так су _ ро _ во. Ты по _ будь со мнай, род _ на _ tr

Нэгэрат. Припев.

tr.

яр, кет_мэ, кет _ мэ, кэл.
я, ты по_ будь со мной.

Гур_ба_нам хан ке_зү_нэ,
Ми_ла_ я, ви — деть я рад

на_ла ба — хан ке_зү_нэ, яр.
нежный твой взгляд, гордый твой взгляд.

Гур_ба_нам
Ми_ла_ я,

хан ке_зү_нэ,
ви — деть я рад

на_ла ба — хан ке_зү_нэ,
нежный твой взгляд, гордый твой

dim.

яр. Је _ нэ сур — мэ чэк_ми_сэн,
взгляд. Без те _ бя счасть _ я мне нет.

ев — лэр јы — хан
Ты по_ будь со

dim.

tr

кё — зү — нэ, яр, кет — мэ, кет — мэ, кэл.
мной, род — на — я, ты по — будь со мной.

tr

Гурттармаг үчүн
Для окончания

f

tr

dim.

Je — нэ сүр — мэ чәк-ми-сән, ев — лэр јы — хан
Без те — бя счасть — я не зна — ю, ты по — будь со

mf

dim.

rit.

кё — зү — нэ, яр, кет — мэ, кет — мэ, кэл.
мной, род — на — я, ты по — будь со мной.

rit.

Көзләрин алды мәни,
Кәмәндә салды мәни,
Кетмә, кетмә, кәл, көзәл жар,
Кетмә, кетмә, кәл.

Амандыр гојмајын,
Жар көздән салды мәни.
Кетмә, кетмә, кәл, көзәл жар,
Кетмә, кетмә, кәл.

Нәгәрат:

Гурбанам хан көзүнә,
Назла бахан көзүнә, жар.
Женә сүрмә чәкмисән,
Евләр јыхан көзүнә, жар,
Кетмә, кетмә, кәл.

Еләми гәсди нәди?
Көзләри мәстдәи, нәди?
Кетмә, кетмә, кәл, көзәл жар.
Кетмә, кетмә, кәл.

Жар мәни инчитмәкдә,
Билмирәм гәсди нәди?
Кетмә, кетмә, кәл, көзәл жар,
Кетмә, кетмә, жар.

Нәгәрат:

Гурбанам хан көзүнә,
Назла бахан көзүнә, жар.
Женә сүрмә чәкмисән,
Евләр јыхан көзүнә, жар,
Кетмә, кетмә, кәл.

Сәнин ала көзләрин,
Чаным ала көзләрин,
Кетмә, кетмә, кәл, көзәл жар,
Кетмә, кетмә, кәл.

Горхурам бирдән өләм,
Жада гала көзләрин,
Кетмә, кетмә, кәл, көзәл жар,
Кетмә, кетмә, кәл.

Нәгәрат:

Гурбанам хан көзүнә,
Назла бахан көзүнә, жар.
Женә сүрмә чәкмисән,
Евләр јыхан көзүнә, жар,
Кетмә, кетмә, кәл.

Без тебя я страдаю,
О тебе я мечтаю.
Ты побудь со мной, родная,
Ты побудь со мной.

Улыбнись мне снова,
Не смотри так сурово.
Ты побудь со мной, родная,
Ты побудь со мной.

Припев:

Милая, видеть я рад
Нежный твой взгляд,
Гордый твой взгляд.
Без тебя счастья мне нет.
Ты побудь со мной, родная,
Ты побудь со мной!

Не вином, не вескою,
Опьянён я тобою.
Ты побудь со мной, родная,
Ты побудь со мной.

Ведь когда ты рядом,
Ничего мне не надо.
Ты побудь со мной, родная,
Ты побудь со мной!

Припев:

Милая, видеть я рад
Нежный твой взгляд,
Гордый твой взгляд.
Без тебя счастья мне нет.
Ты побудь со мной, родная,
Ты побудь со мной!

Карих глаз взгляд твой милый
Позабыть я не в силах.
Ты побудь со мной, родная.
Ты побудь со мной.

Коль умру, дай слово
Не смотреть на другого.
Ты побудь со мной, родная,
Ты побудь со мной.

Припев:

Милая, видеть я рад
Нежный твой взгляд,
Гордый твой взгляд.
Без тебя счастья мне нет.
Ты побудь со мной, родная,
Ты побудь со мной!

ЈЕРЕВАН

ЕРЕВАН

Сөзләри ЙУСИФ ҺӘСӘНБӘЛОВУНДУР
Слова ЙОСИФА ГАСАНБЕКОВА
Перевод Л. НЕКРАСОВОЙ

Allegretto

The musical score consists of three systems of music. The first system starts with a treble clef, a key signature of two flats, and a 6/8 time signature. It features a piano part with basso continuo below. The second system begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature. The third system begins with a treble clef, a key signature of one flat, and a 6/8 time signature.

Охумаг. Голос

Көнлүм дүш-дү со — ра — фы — на,
 Серд-це мо — ё вновь с то — бо — ю,

Je — ре — ван, кэл — дим гар — даш тёр — па — фы — на,
 E — ре — ван, ви — жу не — бо го — лу — бо — е,

Je — ре — ван, hej — ран ол — дум нев — ра — фы — на,
 E — ре — ван, вновь гор — жусь тво — ей судь — бо — ю,

Слав — лю го — род сол — неч — ный,
 чан Je — ре — ван. Е — лин ке — зэл,
 джан E — ре — ван.

серд — це твоё Ай — ас — тан, слав — лю го — род ра — дос — ти,
 ди — лин ке — зэл, я — ша, вар ол,

чан Je — ре — ван. — ван.
 джан Е — ре — ван. — ван.

Гуртармаг үчүн
 Для окончания

— ван! — ван! Чан Je — ре — ван!
 — ван! Джан Е — ре — ван!

Көнлүм дүшдү сорағына, Ереван,
Кәлдим гардаш торпағына, Ереван,
Ңејран олдум иөврагына, ҹан Ереван.

Нәгәрат:

Елин көзәл,
Дилин көзәл,
Јаша, вар ол,
Чан Ереван!

Көј Севанын Көј-көлүмә бәнзәјир,
Журдумузу Күр, Аракат бәзәјир,
Елимизин баһары бир, язы бир.

Нәгәрат:

Өзүн көзәл,
Сөзүн көзәл,
Јаша, вар ол,
Чан Ереван!

Бир јарадыр ағ күнләри әлимиз,
Бир ачылыр бағчаларда құлумұз,
Бир-бириң гардаш дејир елимиз.

Нәгәрат:

Дөвран көзәл,
Заман көзәл,
Јаша, вар ол,
Чан Ереван!

Сердце моё вновь с тобою, Ереван,
Вижу небо голубое, Ереван,
Вновь горжусь твоей судьбою, джан Ереван.

Припев:

Славлю город солнечный,
Сердце твоё Айастан,
Славлю город радости,
Джан Ереван!

Словно сёстры реки наши, Ереван,
Гёкгель, Севан как две чаши, Ереван,
С каждым годом ты всё краше, джан Ереван.

Припев:

Славлю город солнечный,
Сердце твоё Айастан.
Славлю город радости,
Джан Ереван!

Узы дружбы чтишь ты свято, Ереван,
Мой Баку и ты—два брата, Ереван,
Оба славны и богаты, джан Ереван.

Припев:

Славлю город солнечный,
Сердце твоё Айастан,
Славлю город радости,
Джан Ереван!

БИЛМЭДИН

НЕ ПОНЯЛА

Сөзләри И.СӘФӘРЛИНИНДИР
Слова И. САФАРЛЫ
Русский текст П. ГРАДОВА

Moderato

Охумаг. Голос

Бағ - ча - — мы - за — кэл — ди — ба — һар,
День ве — сен — ний для влюб — лён — ных

ja — шыл *tr* ха — лы *tr* сэр — *tr* ди — ба —
 рас — сте лил ко вёр зе лё —
 ный.

Кэл *3* де дим, кэл мэ дин .яр,
 Ах, что же ты не при шла,

кэл мэ дин .яр.
 ты не при шла?

Нэгэрэл. Припев
 Мэ — ни я — да сал — са — на, .яр!
 Ты, как солн — це, яр — ко све — тишь,

У - рэ - ю - ми
 ты кра - си - вей *tr*
 ал - са - на, *tr* яр!

ал - са - на, *tr* яр!

ты кра - си - вей *tr*
 ал - са - на, *tr* яр!

f

Мэ - ни
 Ты, как
 я - да
 солн - це, *tr*
 сал - са - на, *tr* яр,

яр - ко - на, *tr* яр,
 тиши,

Мэ - ни
 Ты, как
 я - да
 солн - це, *tr*
 сал - са - на, *tr* яр,

яр - ко - на, *tr* яр,
 тиши,

У - рэ - ю - ми
 ты кра - си - вей *tr*
 ал - са - на, *tr* яр!

А че — ран сев — ю — лим,
 Но, вид — но, о tr люб — ви tr
 мен — ри — бан, сев — ки — лим,
 нап — рас — но я по — ю.
 сир — ри ми бил — мэ — дин,
 По — нять ты не мо — жешь,
 бил — мэ — дин, яр.
 как — я люб — лю!

хej...
Ах...

Сир — ри — ми — бил — мэ — дин,
По — нять — ты — не — мо — жешь,

Гәкәрар үчүн. Для повторения

Бил — мэ — дин, — я — люб — яр!
Как — я — люб — лю!

Гурттармаг үчүн. Для окончания rit.

бил — мэ — дин, — я — люб — яр!
как — я — люб — лю!

rit.

p

Бағчамыза кәлди баһар,
Јашыл халы сәрди бапар.
Қәл дедим, қәлмәдин јар,
қәлмәдин јар.

Нәгәрат:

Мәни јада салсана, јар!
Үрәјими алсана, јар!
А чејран севкилим,
Меһрибан севкилим,
Сиррими билмәдин,
Билмәдин, јар!

Диндир шириң сөзлә мәни,
Өзүн дедин көзлә мәни,
Көзләдим, қәлмәдин јар,
қәлмәдин јар!

Нәгәрат:

Мәни јада салсана, јар,
Үрәјими алсана, јар!
А чејран севкилим,
Меһрибан, севкилим,
Сиррими билмәдин,
Билмәдин, јар.

Нәғмә дејиб күлдүкчә мән,
Күлдү чичәк, күлдү чәмән,
Күл, дедин, қүлмәдин јар,
қүлмәдин јар!

Нәгәрат:

Мәни јада салсана, јар,
Үрәјими алсана, јар!
А чејран севкилим,
Меһрибан севкилим,
Сиррими билмәдин,
Билмәдин, јар!

День весенний для влюблённых
Расстелил ковёр зелёный.
Ах, что же ты не пришла,
Ты не пришла?

Припев:

Ты, как солнце, ярко светишь,
Ты красивей всех на свете.
Но, видно, о любви
Напрасно я пою.
Понять ты не можешь,
Как я люблю!

Ты приди сюда хотела,
Ты мне ждать тебя велела.
Ах, долго ждал я тебя,
Ждал я тебя.

Припев:

Ты, как солнце, ярко светишь,
Ты красивей всех на свете.
Но, видно, о любви
Напрасно я пою.
Понять ты не можешь,
Как я люблю!

Вся земля со мною вместе
Запевает звонко песню.
Ах, только ты не поёшь,
Ты не поёшь.

Припев:

Ты, как солнце, ярко светишь,
Ты красивей всех на свете.
Но, видно, о любви
Напрасно я пою.
Понять ты не можешь,
Как я люблю!

КӨЗЭЛ ГУБА

КУБА – ГОРОД МОЙ

Сөзләри М. СЕИДЗАДӘНИНДИР
Слова М. СЕИДЗАДЕ
Перевод М. ЛАПИРОВА

Allegretto

Охумаг. Голос

Бир я_нын Ша_х да_ғы,
Луч_ше всех, кра_ше всех
бир я_нын Хэ_зэр,
Ку_ба – го_род мой,

мей_вэли ба_г ла_рын
над то_бо_ю Шахдаг
ор_ма_на бэн_зэр,
вы_сит_ся кру_той,

2

-зэр,
-той,

сэ_хэр шэ - фэг - лэ_ри
и шу_мит вда - ле_ке
Кас - пий го_лу -

-зэр.
-бой.

Сэ_хэр шэ - фэг - лэ_ри
И шу_мит вда - ле_ке
Кас - пий го_лу -

Наггарат. Припев

-зэр.
-бой.

Сэн бе_лэ
Раньше ты
де_жил - дин
ни_ког - да
э_зэл, а_ј
не был так

Гу — ба, ³
 хо — рош,
 нэ гэ — дэр
 край род — ной,
 ке — зэл — сэн,
 до — ро — гой.

 ке — зэл, ај
 Ку — ба — го — род
 Гу — ба.
 мой!
 Сэн бе — ла
 Раньше ты
 де — јил — дин
 ни — ког — да

э — зэл, ај
 не был так
 Гу — ба, ³
 хо — рош,
 нэ гэ — дэр
 край род — ной,

 ке — зэл — сэн,
 до — ро — гой.
 ке — зэл, ај
 Ку — ба — го — род
 Гу — ба.
 мой!

Бир јанын Шаһ дағы, бир јанын Хәзәр,
Мејвәли бағларын ормана бәнзәр,
Сәһәр шәфәгләри һүснүң бәзәр.

Нәгәрат:

Сән белә дејилдин әзәл, ај Губа,
Нә гәдәр көзәлсән, көзәл, ај Губа.

Әјир будаглары бағларын бары,
Шириң алмаларын ал, гызыл, сары,
Баһара бәнзәјир пајыз аjlары.

Нәгәрат:

Сән белә дејилдин әзәл, ај Губа,
Нә гәдәр көзәлсән, көзәл, ај Губа.

Дилләр әзбәрисән, елләр шеһрәти,
Јетирир торпағын мин бир не'мәти,
Сәни дәјишдириб елин зәһмәти.

Нәгәрат.

Сән белә дејилдин әзәл, ај Губа.
Нә гәдәр көзәлсән, көзәл, ај Губа.

Алышыб јананда ишыглар ахшам,
Гојнунда көрүнүр башга еһтишам.
Сәнин чәлалына һејран олмушам.

Нәгәрат:

Сән белә дејилдин әзәл, ај Губа,
Нә гәдәр көзәлсән, көзәл, ај Губа.

Лучше всех, краше всех Куба — город мой,
Над тобою Шахдаг высится крутой,
И шумит вдалеке Каспий голубой.

Припев:

Раньше ты никогда не был так хорош,
Край родной, дорогой, Куба — город мой!

С каждым днём ты щедрей, город средь садов,
Ветки груш, яблонь, слив гнутся от плодов!
Ты даришь сыновьям радость и любовь.

Припев:

Раньше ты никогда не был так хорош,
Край родной, дорогой, Куба — город мой!

Средь других городов в песнях ты воспет,
И любовью своих сыновей согрет.
Здесь в труде мы зажгли новой жизни свет!

Припев:

Раньше ты никогда не был так хорош,
Край родной, дорогой, Куба — город мой!

Ты цветёшь словно сад, солнцем озарён,
Цепью скал и вершин горных окружён;
Я в твою красоту навсегда влюблён!

Припев:

Раньше ты никогда не был так хорош,
Край родной, дорогой, Куба — город мой!

МҮНДЭРИЧАТ

	<i>Сэh.</i>
1. Азәрбајҹан. Сөзләри А. Бабаевиндир	3
2. Кетмә. Сөзләри халг бајатыларындандыр	7
3. Јереван. Сөзләри Йусиф Һәсәнбәјовундур	12
4. Билмәдин. Сөзләри Ислам Сәфәрлининдир	16
5. Көзәл Губа. Сөзләри М. Сејидзадәниндир	22

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
1. Азербайджан. Слова А. Бабаева. Перевод М. Лапирова	3
2. Не уходи. Слова из народных баяты. Русский текст П. Градова	7
3. Ереван. Слова Юсифа Гасанбекова. Перевод Л. Некрасовой	12
4. Не поняла. Слова Ислама Сафарлы. Русский текст П. Градова	16
5. Куба—город мой. Слова М. Сеидзаде. Перевод М. Лапирова	22

Гијм. 37 гэп.
Цена 37 коп.
9—2

Редактору Ш. Кәримова
Әдәби редактору Йусиф Һәсәнбәјов

Чапа имзаланмыш 21/VI-1961-чи ил. Кағыз форматы 62×50. Чап вәрәги 3,5. Сифариш 375. Тиражы 2000.
Азәрбајҹан ССР Мәдәнијјэт Назиријинин 26 комиссар адына мәтбәәси. Бакы, Эли Бајрамов күчәси, № 3.

Рәссамы А. Елчин
Техники редактору Р. Овсепян
Корректору Н. Эләкбәрова